

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

24 AVRIL 1970.

BUDGET du Ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1970.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

TITRE I. DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Ministère de la Justice afférentes à l'année budgétaire 1970 et énumérées au titre I du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 6 054 997 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département, peuvent, indépendamment des menues dépenses, effectuer les paiements des créances ne dépassant pas 15 000 francs.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-VI (1969-1970) : Budget.

245 (1969-1970) : Rapport.

312 (1969-1970) : Amendement.

Annales du Sénat :

21, 22 et 23 avril 1970.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-VI (1969-1970) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

24 APRIL 1970.

BEGROTING van het Ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1970.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

TITEL I. GEWONE UITGAVEN.

Eerste artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1970 verbonden en in titel I van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Justitie, worden kredieten geopend die de som van 6 054 997 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Département.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Département, benevens de kleine uitgaven, de schuldvorderingen betalen die niet hoger zijn dan 15 000 frank.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-VI (1969-1970) : Begroting.

245 (1969-1970) : Verslag.

312 (1969-1970) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

21, 22 en 23 april 1970.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-VI (1969-1970) van de Senaat toevoegd.

Art. 3.

Il pourra être mis provisoirement et dès l'ouverture de l'année budgétaire, à la disposition :

a) des comptables des prisons à Forest, Saint-Gilles et de la prison centrale à Louvain, du garage central du Ministère de la Justice à Forest et de la pharmacie centrale des prisons à Forest, des avances de fonds n'excédant pas 3 000 000 de francs;

b) du comptable de l'Administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'Ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 6 000 000 de francs;

c) des comptables de l'Administration centrale chargés du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres des services extérieurs astreints à pareils débours, des avances de fonds n'excédant pas 4 000 000 de francs;

d) du comptable de l'Office de la Protection de la Jeunesse (Administration centrale) chargé du paiement des menues dépenses des comités de protection de la jeunesse, ainsi que des frais résultant de transfèrement, d'enquête et de surveillance de mineurs d'âge en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, des avances de fonds n'excédant pas 5 000 000 de francs.

Art. 4.

Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'année budgétaire, au comptable de l'Administration des établissements pénitentiaires chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

Art. 5.

Vu le caractère urgent des dépenses et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 2 de la présente loi, en vue du paiement des secours et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Ministère de la Justice.

Art. 6.

Vu le caractère fréquent et important des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 3 millions de francs pourront être consenties, en vue du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres de la police judiciaire astreints à pareils débours.

Art. 7.

Le Ministre de la Justice est autorisé à accorder des provisions aux experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte de son Département.

Art. 8.

Des avances d'un montant maximum de 20 000 000, 4 000 000 et 4 000 000 de francs peuvent être allouées respectivement aux Colonies de bienfaisance de l'Etat à

Art. 3.

Er kunnen voorlopig en dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

a) van de rekenplichtigen van de gevangenen te Vorst, Sint-Gillis en van de Centrale gevangenis te Leuven, van de Centrale garage van het Ministerie van Justitie te Vorst en van de Centrale apotheek der gevangenen te Vorst, welke geldvoorschotten 3 000 000 frank niet mogen overschrijden;

b) van de rekenplichtige van het Hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de Rechterlijke Macht, geldvoorschotten die 6 000 000 frank niet mogen overschrijden;

c) van de rekenplichtigen van het Hoofdbestuur belast met de betaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de buitendiensten die tot dergelijke uitschotten genoodzaakt zijn, geldvoorschotten die 4 000 000 frank niet mogen overschrijden;

d) van de rekenplichtige van de Dienst voor Jeugdbescherming (Hoofdbestuur) belast met de betaling van de kleine uitgaven van de jeugdbeschermingscomités en van de kosten voortvloeiend uit overbrenging, onderzoek en toezicht van minderjarigen in toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, geldvoorschotten die 5 miljoen frank niet mogen overschrijden.

Art. 4.

Dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtige van het Bestuur der strafinrichtingen, belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

Art. 5.

Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven en bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van hulpelden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van toelagen ten gunste van de cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het Ministerie van Justitie.

Art. 6.

Gezien de uitgaven menigvuldig en belangrijk zijn en in afwijking van artikel 15 der wet van 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 miljoen frank kunnen toegestaan worden, met het oog op de uitbetaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de gerechtelijke politie die tot dergelijke uitschotten verplicht zijn.

Art. 7.

De Minister van Justitie wordt gemachtigd provisie te verlenen aan de deskundigen en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

Art. 8.

Voorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000, 4 000 000 en 4 000 000 frank kunnen respectievelijk worden toegekend aan de Rijkswelddadigheidskoloniën te Merksplas,

Merksplas, à Wortel et aux établissements de bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges, à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour l'entretien des colons et détenus.

Art. 9.

Le paiement des allocations de naissance, des indemnités pour frais funéraires et des allocations pour prestations à titre exceptionnel s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 10.

Les crédits visés aux articles 33.04, 33.05, 33.07, 33.09 et 34.03 seront alloués par arrêté ministériel. Justification de l'emploi de ces crédits sera fournie au Ministre de la Justice.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 11.

Le marché à conclure pour l'objet défini à l'article 74.03, 1°, du titre II peut donner lieu, en cas de besoin, à l'octroi d'avances provisionnelles.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 12.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau (1) du titre IV joint à la présente loi sont évaluées à 705 336 000 francs pour les recettes et à 703 993 000 francs pour les dépenses.

Art. 13.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau (1) du titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui en ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 23 avril 1970.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

H. VAN DONINCK.

A. SNYERS d'ATTENHOVEN.

Voir verso. — Zie ommezijde.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-VI (1969-1970) du Sénat.

te Wortel en aan de Rijkswelddadigheidsgestichten te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolonisten en gedetineerden verschuldigde bedragen.

Art. 9.

De betaling van de geboortetolagen, van de vergoedingen wegens begrafeniskosten en van de toelagen wegens buitengewone prestaties geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 10.

De bij de artikelen 33.04, 33.05, 33.07, 33.09 en 34.03 bedoelde kredieten zullen bij ministerieel besluit toegekend worden. Verantwoording van het aanwenden van die kredieten moet aan de Minister van Justitie gedaan worden.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 11.

De overeenkomst af te sluiten voor het bepaalde in artikel 74.03, 1°, van titel II mag, zo nodig, aanleiding geven tot het verlenen van provisionele voorschotten.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 12.

De verrichtingen op speciale fondsen vermeld op de tabel (1) van titel IV gevoegd bij de huidige wet worden geraamd op 705 336 000 frank voor de ontvangsten en op 703 993 000 frank voor de uitgaven.

Art. 13.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven op de tabel (1) van titel IV gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die op elk hunner betrekking heeft.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 23 april 1970.

De Voorzitter van de Senaat,

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-VI (1969-1970) van de Senaat toevoegd.

AMENDEMENTS
AUX TABLEAUX ADOPTES
PAR LE SENAT.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Art. 12.25. — Dépenses résultant de l'action de protection sociale des Comités de protection de la jeunesse (p. 10).

Le crédit de :

« 72 500 000 francs »,

est porté à :

« 82 500 000 francs »,

(Augmentation de 10 millions de francs.)

Art. 12.33. — Entretien et éducation des enfants confiés par le Ministre de la Justice, etc. (p. 10).

Le crédit de :

« 985 500 000 francs »,

est porté à :

« 1 105 500 000 francs »,

(Augmentation de 120 000 000 francs.)

AMENDEMENTEN
OP DE TABELLEN AANGENOMEN
DOOR DE SENAAT.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Art. 12.25. — Uitgaven die voortvloeien uit de actie voor sociale bescherming van de Jeugdbeschermingscomités (blz. 11).

Het krediet van :

« 72 500 000 frank »,

wordt gebracht op :

« 82 500 000 frank »,

(Verhoging met 10 miljoen frank.)

Art. 12.33. — Onderhoud en opvoeding van kinderen door de Minister van Justitie, enz. (blz. 11).

Het krediet van :

« 985 500 000 frank »,

wordt gebracht op :

« 1 105 500 000 frank ».

(Verhoging met 120 000 000 frank.)